



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.: General
27 July 2011

Russian
Original: English

**Пленарное заседание для определения методов и
организационных договоренностей, касающихся
межправительственной научно-политической
платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам
Первая сессия**

Найроби, 3-7 октября 2011 года
Пункт 4 d) предварительной повестки дня*

**Рассмотрение методов и организационных договоренностей, касающихся
межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и
экосистемным услугам: процедуры совещаний платформы**

Правила процедуры пленума платформы

Записка секретариата

1. В итоговом документе третьего специального межправительственного совещания с участием многих заинтересованных сторон, посвященного межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, известным как Пусанский итог, представители правительств постановили, что платформа должна быть учреждена как независимый межправительственный орган, административное управление которым будет осуществлять одна или несколько организаций, учреждений, фондов или программ Организации Объединенных Наций, а также предусмотрели, что в качестве директивного органа платформы будет учрежден орган, известный как "пленум".
2. В пункте 6 g) Пусанского итога говорится, что пленум должен "установить" свои правила процедуры. С учетом организационных договоренностей, которые должны быть достигнуты между платформой и соответствующими организациями, учреждениями, фондами или программами Организации Объединенных Наций, пленум платформы может рассмотреть такие возможности, как принятие своих собственных правил процедуры, применение правил процедуры руководящего органа одной из этих организаций для работы пленума платформы или сочетание этих двух подходов.
3. В приложении к настоящей записке содержится проект правил процедуры для пленума платформы на тот случай, если он, возможно, захочет принять свои собственные правила процедуры. Эти правила процедуры основываются на правилах процедуры руководящих органов существующих организаций системы Организации Объединенных Наций с соответствующими модификациями. В них также по мере целесообразности учитывались руководящие указания Пусанского итога.
4. Если пленум платформы примет решение применять правила процедуры существующего руководящего органа или объединить свои новые правила процедуры с

* UNEP/IPBES.MI/1/1.

такими существующими правилами, проект правил, которые приводятся в приложении к настоящей записке, может помочь ему определить надлежащий подход к решению этой задачи.

5. Следует отметить, что содержащиеся в проекте правил ссылки на различные аспекты организационных договоренностей, касающихся платформы, например, относительно членского состава, наблюдателей, пленума платформы, вспомогательных органов или должностных лиц, зависят от итогов рассмотрения организационных договоренностей, касающихся платформы, и в случае целесообразности, в эти ссылки, возможно, потребуется внести коррективы, отражающие любое достигнутое соглашение по этим вопросам.

Приложение

Проект правил процедуры для пленума платформы

I. Сфера охвата

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии пленума межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам¹.

II. Определения

Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. "Платформа" означает межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам².
2. "Члены платформы" означает любые государства – члены Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, уведомившие секретариат платформы о своем намерении участвовать в ней, или региональные организации экономической интеграции, состоящие из суверенных государств определенного региона, которым их государства-члены передали полномочия в отношении вопросов, подпадающих под действие мандата платформы, и которые уведомили секретариат платформы о своем намерении участвовать в ней³.
3. "Пленум" означает орган, в который входят все члены платформы⁴.
4. "Сессия" означает очередную или внеочередную сессию пленума.
5. "Члены, присутствующие и участвующие в голосовании" означает членов платформы, присутствующих на сессии и голосующих "за" или "против". Члены, воздерживающиеся при голосовании, считаются не участвующими в голосовании.
6. "Секретариат" означает секретариат платформы.

III. Место и сроки проведения сессий и уведомления о сессиях

Правило 3

Решения о месте и сроках проведения каждой сессии принимаются членами платформы после консультаций с секретариатом.

Правило 4

Секретариат уведомляет членов платформы о месте и сроках проведения сессий не позже, чем за восемь недель до намеченной даты открытия.

¹ В конце предложения, возможно, потребуется вставить формулировку, касающуюся правовой основы созыва совещаний пленума платформы.

² Возможно, потребуется определить законодательные полномочия, на основе которых была учреждена платформа, и вставить надлежащую формулировку.

³ Настоящее определение приводится лишь с целью содействия рассмотрению возможных элементов проекта правил процедуры для пленума платформы без ущерба для итогов рассмотрения вопроса о членском составе платформы.

⁴ Возможно, потребуется определить правовую основу для создания пленума платформы и соответствующим образом вставить надлежащую формулировку.

IV. Наблюдатели

Правило 5

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, и Международное агентство по атомной энергии, а также любые государства, не являющиеся членами платформы, могут быть представлены на сессиях в качестве наблюдателей.
2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любой сессии, если только против этого не будет возражать, по меньшей мере, одна треть членов платформы, присутствующих на сессии.

Правило 6

1. Любые органы или учреждения - как национальные, так и международные, как правительственные, так и неправительственные – являющиеся компетентными в вопросах, охватываемых платформой, и проинформировавшие секретариат о своем желании быть представленными на какой-либо сессии в качестве наблюдателя, могут быть представлены таким образом, если только против этого не возражает, по крайней мере, одна треть членов платформы, присутствующих на сессии.
2. По приглашению Председателя такие наблюдатели могут участвовать без права голоса в работе любой сессии по вопросам, имеющим непосредственное отношение к тому органу или учреждению, которые они представляют, если только против этого не возражает, по крайней мере, одна треть членов платформы, присутствующих на сессии.

Правило 7

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право быть наблюдателями, и тех, кто проинформировал секретариат о своем желании быть представленными в соответствии с правилами 6 и 7, о сроках и месте проведения следующей сессии.

V. Повестка дня

Правило 8

1. Секретариат на основе консультаций с Бюро и под его руководством готовит предварительную повестку дня каждой сессии в соответствии с функциями пленума⁵. Любой участник может обратиться с просьбой к секретариату о включении конкретных вопросов в предварительную повестку дня.
2. Секретариат распространяет предварительную повестку дня для каждой сессии вместе с другими официальными документами, которые должны быть рассмотрены на сессии членами и лицами, имеющими право быть представленными в качестве наблюдателей, на официальных языках платформы не менее, чем за шесть недель до намеченной даты открытия.
3. В период между рассылкой предварительной повестки дня и ее утверждением пленумом члены платформы могут предлагать дополнительные вопросы для включения в повестку дня, если они носят важный и срочный характер. Секретариат с одобрения Бюро включает такие вопросы в предварительную повестку дня.

Правило 9

В начале каждой сессии присутствующие члены платформы утверждают повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня и любых дополнительных пунктов, предложенных в соответствии с пунктом 3 правила 8.

Правило 10

В ходе любой сессии члены платформы могут пересматривать повестку дня путем включения новых пунктов, исключения каких-либо пунктов или внесения в них поправок. В ходе сессии в повестку дня могут дополнительно включаться лишь те вопросы, которые, по мнению членов, носят важный и срочный характер.

⁵ В конце предложения, возможно, потребуется определить и вставить законодательные полномочия, определяющие функции пленума.

VI. Представительство, полномочия и аккредитация

Правило 11

Каждый член платформы, принимающий участие в работе сессии, представлен делегацией, состоящей из главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться. Заместитель представителя или советник могут действовать в качестве представителя после того, как их назначит глава делегации.

Правило 12

1. Документы, удостоверяющие полномочия представителей членов платформы, и фамилии заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности не позднее, чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Информация о любых последующих изменениях в составе делегации также представляется в секретариат вместе с любыми необходимыми документами, удостоверяющими полномочия.

2. Документы, удостоверяющие полномочия представителей любого члена платформы, выдаются главой государства или правительства или министром иностранных дел члена; а документы, удостоверяющие полномочия представителей региональной организации экономической интеграции - компетентным органом этой организации.

Правило 13

Бюро изучает эти полномочия и представляет пленуму доклад по этому вопросу.

Правило 14

Представители членов пленума имеют право на временной основе принимать участие в работе сессии до вынесения пленумом решения о принятии их полномочий.

Правило 15

1. Наблюдатели проходят надлежащую аккредитацию.

2. Названия любых органов и учреждений Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов или межправительственных организаций, обращающихся за аккредитацией на сессии в качестве наблюдателей, представляются в секретариат по возможности не позднее, чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. В то же время ответственное должностное лицо каждого такого органа, учреждения или организации представляет в секретариат фамилии лиц, которые должны представлять его на сессии. Информация о любых последующих изменениях в этом списке фамилий также представляется в секретариат.

3. Названия любых неправительственных организаций, обращающихся за аккредитацией в качестве наблюдателей, представляются в секретариат по возможности не позднее, чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. В то же время ответственное должностное лицо такой организации прилагает сообщение с описанием деятельности, экспертного потенциала и выполняемых функций организации и того, как они согласуются с целью и задачами платформы, и подает в секретариат фамилии лиц, представляющих его на сессии. Информация о любых последующих изменениях в этом списке также представляется в секретариат. После подтверждения секретариатом получения упомянутой выше информации эта организация допускается к участию в сессии, если только против этого не возражает одна треть или большее число членов платформы.

VII. Должностные лица и деятельность Бюро⁶

Правило 16

1. На первой сессии пленума из числа присутствующих на сессии представителей членов платформы избираются Председатель и четыре заместителя Председателя, один из которых

⁶ Использование термина "бюро" зависит от итогов обсуждения организационных договоренностей, касающихся платформы.

выполняет функции Докладчика. Эти избранные представители выступают в качестве Бюро пленума. Полномочия Бюро действуют до избрания нового состава Бюро⁷.

2. В ходе выборов должностных лиц члены платформы должным образом учитывают принцип справедливого географического представительства. Каждый из пяти регионов Организации Объединенных Наций представлен в Бюро одним должностным лицом.
3. Для целей настоящего правила в число членов платформы не входят никакие региональные организации экономической интеграции.
4. Каждый член Бюро может назначить представителя от того же члена платформы, чтобы тот представлял его или ее на тех заседаниях Бюро, на которых этот член не может присутствовать.

Правило 17

1. Бюро проводит свои заседания по мере необходимости либо в очной форме, либо с использованием телекоммуникационных средств в целях консультирования Председателя и секретариата о ходе работы пленума и его вспомогательных органов. Заседания Бюро обслуживаются секретариатом. Председатель любого вспомогательного органа может быть приглашен для участия в заседаниях Бюро для представления доклада о ходе работы органа, за который он или она отвечает, и обсуждения этого вопроса.

Правило 18

1. Помимо осуществления полномочий, предоставленных ему или ей другими положениями настоящих правил, Председатель:
 - a) объявляет об открытии и закрытии каждой сессии;
 - b) председательствует на сессиях пленума и заседаниях Бюро;
 - c) следит за соблюдением настоящих правил;
 - d) предоставляет участникам слово;
 - e) ставит вопросы на голосование или применяет изложенную в правиле 35 процедуру принятия решений в соответствии с настоящими правилами и объявляет решения;
 - f) выносит постановления по порядку ведения заседания; и
 - g) в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом работы и поддерживает порядок.
2. Председатель может также предложить:
 - a) прекратить запись ораторов;
 - b) ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого члена или наблюдателя по тому или иному вопросу;
 - c) прервать или закрыть прения по тому или иному вопросу; и
 - d) прервать или закрыть заседание.
3. При выполнении своих функций Председатель всегда подчиняется пленуму.

Правило 19

Председатель участвует в работе сессий в своем качестве и не может одновременно осуществлять права представителя члена платформы. Соответствующий член платформы назначает другого представителя, имеющего право представлять его на сессии и пользоваться правом голоса.

⁷ Возможно, потребуются определить сроки полномочий должностных лиц и максимальное количество таких сроков, в течение которых они могут исполнять свои полномочия, если таковые будут установлены, что определит условия избрания этих должностных лиц, которые должны быть изложены в правилах процедуры. Кроме того, следует рассмотреть вопрос о том, могут ли должности Председателя и Докладчика замещаться по принципу ротации между пятью регионами Организации Объединенных Наций.

Правило 20

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на части заседания, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель, и не может одновременно осуществлять права представителя члена платформы.

Правило 21

Если должностное лицо Бюро слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к этой должности, представитель того же члена платформы назначается этим членом в кратчайшие сроки вместо указанного лица.

VIII. Секретариат**Правило 22**

Исполнительный глава организации, которой поручено выполнять функции секретариата⁸, обеспечивает персонал секретариата, необходимый для обслуживания пленума, включая любые вспомогательные органы, которые пленум может создавать, а также руководит работой такого персонала.

Правило 23

Исполнительный глава организации, которой поручено выполнять функции секретариата⁹, отвечает за созыв сессий в соответствии с правилами 3 и 4 и за проведение всех необходимых мероприятий в связи с сессиями, включая подготовку и распространение официальных документов на шести официальных языках Организации Объединенных Наций по меньшей мере за шесть недель до открытия сессий в соответствии с правилом 8.

Правило 24

В дополнение к функциям, которые будут установлены для него пленумом, секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на заседаниях;
- b) получает, переводит, тиражирует и распространяет официальные документы каждой сессии;
- c) организует хранение документов каждой сессии в архивах секретариата и их сохранность; и
- d) исполняет другие поручения, потребность в которых может возникнуть у пленума при выполнении его функций.

IX. Вспомогательные органы¹⁰**Правило 25**

1. Члены платформы могут:
 - a) учреждать вспомогательные органы для реализации таких целей, которые могут быть согласованы на сессии пленума;
 - b) определять вопросы для рассмотрения любым вспомогательным органом; и
 - c) устанавливать круг ведения любого вспомогательного органа.

⁸ Можно указать организацию или организации, которым поручено исполнять функции секретариата.

⁹ Возможно, будет достаточно указать лишь должность исполнительного главы такой организации.

¹⁰ Содержание настоящего раздела будет определяться любым решением пленума относительно создания вспомогательных органов.

2. Если пленум не примет иного решения, настоящие правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к заседаниям любого вспомогательного органа, за исключением того, что:
 - a) в состав Бюро вспомогательного органа может входить не более пяти членов;
 - b) Председатель вспомогательного органа назначается членами платформы из числа представителей участников;
 - c) все заместители Председателя и Докладчик вспомогательного органа назначаются членами платформы из числа представителей членов, представленных в этом вспомогательном органе; и
 - d) вспомогательный орган может выбрать вариант, предусматривающий институт Председателя или сопредседателей, вместо организации Бюро.
3. Пленум постоянно следит за составом и эффективностью работы своих вспомогательных органов и необходимостью в них в рамках периодически проводимого обзора деятельности платформы.

X. Порядок ведения заседаний

Правило 26

Председатель может объявить заседание любой сессии открытым и разрешить проведение прений, если присутствуют представители, по крайней мере, одной трети участвующих в сессии членов платформы. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей участвующих в сессии членов.

Правило 27

1. Никто не может выступать на заседании любой сессии, не получив разрешения Председателя. С учетом положений правил 28, 29, 30 и 32 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат составляет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
2. Пленум по предложению Председателя или любого члена платформы может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого члена платформы или наблюдателя по какому-либо вопросу. До принятия решения по предложению о введении таких ограничений два члена платформы могут высказаться за такое предложение и два – против. Если прения были ограничены и оратор вышел за рамки регламента, Председатель немедленно призывает оратора к порядку.

Правило 28

Председателю или докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел данный вспомогательный орган.

Правило 29

Во время обсуждения любого вопроса член платформы может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Член платформы может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов платформы. Выступая по порядку ведения заседания, член платформы не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 30

Любой вопрос о процедурном предложении, требующем принятия решения о компетенции пленума обсуждать тот или иной вопрос или принимать какое-либо предложение или поправку к предложению, решается в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах 1 и 2 правила 35, до обсуждения данного вопроса или принятия решения по данному предложению или поправке.

Правило 31

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются членам платформы в письменном виде на одном из официальных языков платформы и передаются в секретариат, который рассылает их копии членам платформы. Предложения по решениям или резолюциям

плenums распространяются среди членов платформы по возможности не позднее чем за 30 дней до начала того заседания, на котором они должны обсуждаться. Как общее правило, никакое предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если его копии не были распространены среди членов платформы не позднее чем за 24 часа до начала обсуждения предложения. Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера даже в том случае, если такие предложения, поправки или предложения процедурного характера не были распространены в соответствии с вышеизложенным или были распространены только в день заседания.

Правило 32

1. В соответствии с правилом 29, следующие предложения в указанном ниже порядке имеют приоритет перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:
 - a) о перерыве в работе заседания;
 - b) о закрытии заседания;
 - c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
 - d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.
2. Разрешение выступить по одному из процедурных предложений, подпадающих под действие подпунктов a)-d) пункта 1, представляется лишь внесшему это предложение лицу и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, а также двум ораторам, выступающим против, после чего по нему немедленно принимается решение в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 3 правила 35.

Правило 33

Предложение или процедурное предложение может быть снято внесшим его лицом в любое время до принятия по нему решения или до начала голосования при условии, что в это предложение или в это процедурное предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или процедурное предложение может быть вновь внесено любым другим участником.

Правило 34

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии, если пленум не примет иного решения в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах 1 и 2 правила 35. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только участнику, внесшему предложение, и еще одному стороннику, после чего по нему немедленно принимается решение в соответствии с пунктами 1 и 2 правила 35.

XI. Принятие решений

Правило 35

1. Члены платформы прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа и процедуры путем консенсуса.
2. Если все усилия членов платформы по достижению консенсуса относительно того или иного вопроса существа, помимо финансовых вопросов, исчерпаны, а консенсуса достичь не удалось, [включить соответствующие положения].
3. Если все усилия членов платформы по достижению консенсуса относительно того или иного процедурного вопроса исчерпаны, а консенсуса достичь не удалось, то в качестве последней меры, если настоящими правилами процедуры не предусматривается иное, решение принимается большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов платформы.
4. Если возникают сомнения относительно того, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, решение о характере этого вопроса выносит Председатель. Протест против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов платформы.

5. Для целей пунктов 2, 3 и 4 выше и любого процесса принятия решений, предусматривающего голосование, в число членов не входят никакие региональные организации экономической интеграции.

Правило 36

Как принято в международной практике, в случае если участник желает разъяснить свою позицию в отношении рассматриваемого на сессии пленума вопроса, такой участник может включить изложение своего мнения в доклад, выпускаемый по итогам сессии пленума. Такое заявление должно иметь разумный объем.

Правило 37

Если к предложению вносится две или более поправок, то пленум принимает решение сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, а затем – по поправке, которая менее отличается от него, и т.д., пока по всем поправкам не будут приняты решения.

Правило 38

Голосование по отдельным предложениям обычно проводится поднятием рук. Поименное голосование проводится по требованию любого из членов платформы. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий членов платформы, чьи представители присутствуют для участия в голосовании, начиная со страны, определяемой Председателем по жребию.

Правило 39

Результаты голосования каждого члена платформы при поименном голосовании заносятся в доклад о работе сессии.

Правило 40

После того, как Председатель объявляет о начале голосования, ни один участник не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить членам платформы высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования и может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений.

Правило 41

При отсутствии консенсуса относительно иного образа действий выборы проводятся тайным голосованием.

Правило 42

1. Если необходимо избрать одно лицо и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов платформы, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов считается избранным.

2. Если при первом голосовании три или более кандидатов получают равное наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, то число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 1.

XII. Открытые и закрытые заседания

Правило 43

Заседания пленума должны быть открытыми, если члены платформы не примут иного решения.

Правило 44

Заседания вспомогательных органов, помимо заседаний любой редакционной группы, которая может быть учреждена, должны быть открытыми, если члены платформы Конференции не примут иного решения.

XIII. Языки

Правило 45

Официальными языками пленума являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 46

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Любой член может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если этот участник обеспечит устный перевод своего выступления на один из официальных языков.

Правило 47

Официальные документы пленума составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

XIV. Поправки к правилам процедуры

Правило 48

Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются членами платформы на основе консенсуса.
